

الرقم
E41
E120
CC19
CC20
CC121
الرقم
Kodáca
Collar
Collarines
Collarier
Collare
Colarinho
Colar
Krcné ortézy
Krcni límce



AR

الإعتبارات الأولية:

- الطبيب هو الشخص المؤهل لتحديد مدة العلاج.
- يجب مراعاة مدة الاستخدام اليومي باتتباع توجيهات طبيبك.
- يجب أن يتم تركيب هذا المنتج من قبل طبيبك أو فني تقويم العظام إذا تطلب ذلك.
- يجب أن يتم الإشراف على استخدام هذا المنتج مع الأدوية الموضعية من قبل طبيبك.
- في مناطق الدعم مع الضغط لا يجب أن تكون البشرة مصابة أو مفرطة بالحساسية.
- لضمان نتائج علاج كامل، استخدم المنتج بالمقاس المناسب.

تعليمات غسل طوق العنق الناعم:

- اغسله في الغسالة بماء فاتر. لا تستخدم مبيضات ملابس. لا تكوي. لا تستخدم الغسل الجاف. لا تجفف في مجففة الملابس. جففه على سطح أفقي. لا تنتشره.
- أغلق جميع مشابك الفيلكرو قبل غسل المنتج. وحافظ عليها خالية من الأوساخ والخيوط والشعر وما إلى ذلك.

تعليمات غسل طوق العنق الصلب:

- نظف أسطح المنتج بقطعة قماش مبللة بالماء والصابون للقضاء على الأوساخ.
- ينصح العناية بنظافة مشابك الفيلكرو وحمايتها من الخيوط والشعر وما إلى ذلك. للحفاظ على خصائصها اللاصقة. أغلق جميع مشابك الفيلكرو قبل غسل القطعة.

تصنيف:

جهاز طبي من الدرجة الأولى، غير معقم، بدون وظيفة قياس. يستوفي جهاز التقويم هذا توجيهات المجلس EEC/42/93 وتحديثها EC/47/2007 التي تنظم من خلالها المعدات الطبية.

ENG

Previous considerations:

- The doctor is the only person qualified to decide the duration of the treatment.
- This product has to be prescribed and fitted by an authorised technical assistant.
- The use of external medication should be supervised by a medical practitioner.
- Do not use on pressure points or areas of irritated skin.
- For hygienic and comfort reasons it's useful to wear a cotton garment under the product.
- To ensure the correct treatment results, it is advisable to select the correct size.

Soft cervical collar washing instructions:

- Machine wash with lukewarm water. Do not bleach. Do not iron. Do not dry-clean. Do not tumble dry. Dry on flat surface. Do not hang-dry.
- Close all the Velcro straps before washing. Maintain them free of dirt, threads, fluffs, etc.

Hard cervical collar washing instructions:

- Clean the product surfaces with a cloth dampened in soapy water to eliminate the dirt.
- It is advisable to take care of the Velcro cleanness preventing them from threads, fluffs, etc. in order to preserve their adhesion characteristics. Close all the Velcro straps before washing.

Classification:

Class I medical device without a measuring function and supplied in a non-sterile condition. This orthosis complies with Council Directive 93/42/EEC, amended by 2007/47/EC, concerning medical devices.

EL

Skutočností, ktoré je potrebné vziať do úvahy pred použitím:

- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená a rozhoduje o trvaní liečby.
- Musíte rešpektovať každodenné používanie podľa pokynov vášho lekára.
- Prispôsobenie ortézy vykoná váš lekár alebo protetik, ak to uzná váš lekár za potrebné.
- Použitie tohto produktu s topickými liečivami musí byť pod dohľadom lekára.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Ak chcete dosiahnuť úplný terapeutický účinok, musíte použiť výrobok s príslušnou veľkosťou.

Pokyny na údržbu mäkkej krčnej ortézy:

- Perte v práčke vo vlažnej vode. Nepoužívať bielidlo. Nežehliť. Nečistiť v čistiarni. Nesušiť v bubnovej sušičke. Sušiť na vodorovnej ploche. Nevešať
- Pred praním zatvorte všetky suché zipsy. Udržujte ju bez nečistôt, nití, chumáčov atď.

Pokyny na údržbu tvrdej krčnej ortézy:

- Vyčistite povrch produktu vlhkou handričkou namočenou do mydlovej vody a odstráňte nečistoty.
- Odporúča sa starať o suché zipsy a zabrániť ich rozstrapkaniu, vytváraniu chumáčov atď. s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti. Pred praním zatvorte všetky suché zipsy.

Ταξινόμηση:

Προϊόν υγείας της Κατηγορίας I, χωρίς αποστείρωση, χωρίς λειτουργία μέτρησης. Ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με την Οδηγία του Συμβουλίου 93/42/EOK και την ανανέωση της 2007/47/EOK περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

ES

Consideraciones previas:

- El Facultativo es la persona capacitada para decidir la duración del tratamiento.
- Deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su facultativo.
- La adaptación del producto será efectuada por su facultativo ó por al técnico ortopédico si aquel lo indica.
- La utilización de este producto con medicamentos de uso tópico deberán ser supazizado por su facultativo.
- En las zonas de apoyo con presión la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Para ejercer un afecto terapéutico completo utilice el producto con la talla adecuada.

Instrucciones de lavado collarín balndo:

- Lavar a máquina, agua tibia. No usar lejías. No planchar. No lavado en seco. No secar en secadora. Sacar en una superficie horizontal. No tender.
- Cerrar todos los velcros antes de lavar el producto. Mantenerlos libres de suciedad, hilos, pelusas, etc.

Instrucciones de lavado collarín duro:

- Limpiar las superficies del producto con un paño humedecido en agua jabonosa para eliminar la suciedad.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los veleros y prevenirlos de hilos, pelusa, etc. para conservar las características de adhesión de los mismos. Cerrar todos los velcros antes de lavar la prenda.

Clasificación:

Producto sanitario de Clase I, no estéril, sin función de medición. Esta ortesis cumple con la Directiva del Consejo 93/42/CEE y su actualización 2007/47/EC por la que se regulan los productos sanitarios.

PRIM

PRIM



PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
(Antigua C/F) Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España



Considerations préalables:

- Le médecin est la seule personne qualifiée pour décider la durée du traitement.
- Ce produit a été prescrit et adapté par l'orthopédiste.
- L'utilisation de ce produit avec des médicaments d'usage topique devra être supervisée par le médecin.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau doit être ni blessée ni hypersensible.
- Pour des raisons d'hygiène y de commodité, l'utilisation d'un vêtement en coton dessous le dispositif est conseillée.
- Afin d'exercer un effet thérapeutique complet, utilisez le produit avec une taille adéquate.

Instructions de lavage du collier cervical souple:

- Laver à machine, eau tiède. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer en sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Sécher sur une surface horizontale. Ne pas tendre.
- Fermer tous les velcros avant tout lavage. Les maintenir propres, sans fils, peluches, etc.

Instructions de lavage du collier cervical ferme:

- Nettoyer les surfaces du produit avec un torchon humidifié dans de l'eau savonneuse pour éliminer la saleté.
- Il est conseillé de prendre soin de la netteté des velcros et les prévenir de fils, peluches, etc. pour conserver leurs caractéristiques d'adhésion. Fermer tous les velcro avant tout lavage.

Classification:

Dispositif médical de classe I sans fonction de mesure, non stérile. Ce dispositif respecte la Directive 93/42/CEE du Conseil et sa mise à jour 2007/47/EC régulant les dispositifs médicaux.

Considerações Prévias:

- O Facultativo é a pessoa capacitada para decidir a duração do tratamento.
- Deverá respeitar a duração diária de uso seguindo as indicações do seu facultativo.
- A adaptação do produto será efetuada pelo seu facultativo ou pelo técnico ortopédico se aquele o indica.
- A utilização deste produto com medicamentos de uso tópico deverá ser supervisionado pelo seu facultativo.
- Nas zonas de apoio com pressão a pele não deve estar lesada nem ser hipersensível.
- Para exercer um efeito terapêutico completo utilize o produto com o tamanho adequado.

Instruções de lavagem do colarinho macio:

- Lavar a máquina, água morna. Não usar lexívias. Não passar a ferro. Não lavar em seco. Não secar em máquina. Secar numa superfície horizontal. Não estender.
- Fechar todos os Velcros antes de lavar o produto. Mantê-los livres de sujidade, fios, etc.

Instruções de lavagem colarinho duro:

- Limpar as superfícies do produto com um pano humedecido em água com sabão para eliminar a sujidade.
- Aconselha-se cuidar a limpeza dos velcros e preveni-los de fios, etc. para conservar as características de adesão dos mesmos. Fechar todos os Velcro antes de lavar o produto.

Classificação:

Produto sanitário de Classe I, não estéril, sem função de medição. Este equipamento cumpre a Diretiva 93/42/CEE do Conselho e a sua atualização 2007/47/CE que regula os produtos sanitários.

Skutočnosti, ktoré je potrebné vziať do úvahy pred použitím:

- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená a rozhoduje o trvaní liečby.
- Musíte rešpektovať každodenné používanie podľa pokynov vášho lekára.
- Prispôsobenie ortézy vykoná váš lekár alebo protetik, ak to uzná váš lekár za potrebné.
- Použitie tohto produktu s topickými liečivami musí byť pod dohľadom lekára.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Ak chcete dosiahnuť úplný terapeutický účinok, musíte použiť výrobok s príslušnou veľkosťou.

Pokyny na údržbu mäkkej krčnej ortézy:

- Perte v práčke vo vlažnej vode. Nepoužívať bielinidlo. Nežehliť. Nečistiť v čistiarni. Nesušiť v bubnovej sušičke. Sušiť na vodorovnej ploche. Nevešať
- Pred práním zatvorte všetky suché zipsy. Udržujte ju bez nečistôt, nití, chumáčov atď.

Pokyny na údržbu tvrdej krčnej ortézy:

- Vyčistite povrch produktu vlhkou handričkou namočenou do mydlovej vody a odstráňte nečistoty.
- Odporúča sa starať o suché zipsy a zabrániť ich rozstrapkaniu, vytváraniu chumáčov atď. s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti. Pred práním zatvorte všetky suché zipsy.

Klasifikácia:

Zdravotnícka pomôcka triedy I, nesterilná, bez funkcie merania. Táto ortéza je v súlade so smernicou Rady 93/42/EHS a jej aktualizáciou pre zdravotnícke pomôcky 2007/47/ES.

Avvertenze:

- Il medico é la sola persona qualificata per decidere la durata del trattamento.
- L'utilizzo giornaliero del presidio, deve essere rispettato seguendo le istruzioni d'uso dello stesso.
- L'applicazione iniziale del presidio, deve essere effettuata dal medico o dal tecnico ortopedico.
- Nei punti di appoggio la pelle non deve essere lesionata o ipersensibile.
- In caso di allergia si consiglia di indossare una calza di cotone tra il presidio e la pelle.
- Affinché l'effetto terapeutico sia ottimale, usare la giusta taglia.

N.B.:

- Lavare a mano con acqua tiepida. Non usare candeggina, non stirare, non lavare a secco, non asciugare nell'essiccatore. Asciugare su una superficie orizzontale, non stendere

N.B.:

- Per l'igiene del collare si consiglia l'uso di un panno umido e di sapone neutro.
- Per una allacciatura piú efficace, tenete le straps in velcro pulite.

Classificazione:

Dispositivo medico di Classe I, non sterile, senza funzione di misurazione. Questa ortesi è conforme alla Direttiva del Consiglio Europeo 93/42/CEE e al suo aggiornamento 2007/47/CE che regola i dispositivi medici.

CONSIDERATII GENERALE

- Practicianul medical este singura persoană care poate prescrie și decide durata tratamentului.
- Acest produs trebuie sa fie prescris si montat de catre personal tehnic autorizat.
- Administrarea medicatiei externe trebuie sa fie supravegheata de catre medicul prescriptor.
- Nu folositi produsul pe puncte de presiune sau zone cu pielea iritata.
- Din motive de igiena si confort este recomandat sa purtati pe sub produs un produs textil din bumbac.
- Pentru ca tratamentul sa dea rezultate se recomanda sa selectati marimea potrivita.

INSTRUCTIUNI DE SPALARE PENTRU COLARUL CERVICAL MOALE

- Spalati la masina cu apa calduta. Nu folositi inalbitor. Nu folositi masina de calcat. Nu curatati chimic. Nu folositi masina de uscat. Uscati pe o suprafata plata. Nu atarnati produsul pentru uscare.
- Inchideti benzile Velcro inainte de a spala produsul. Pastrati benzile Velcro curate, fara scame.

INSTRUCTIUNI DE SPALARE PENTRU COLARUL CERVICAL DUR

- Curatati suprafata produsului cu o bucata de material imbibata in apa cu sapun pentru a elimina murdaria.
- Pastrati benzile Velcro curate, fara scame pentru a asigura proprietatea lor adeziva.
- Inchideti benzile Velcro inainte de a spala produsul.

Clasificare:

Produs sanitar din Clasa I, nesteril, fără funcție de măsură. Această orteză este conformă cu Directiva 93/42/CEE a Consiliului și modificarea acesteia, Directiva 2007/47/CE, prin care se reglementează produsele sanitare.

Před použitím:

- Lékař je osoba způsobilá rozhodovat o trvání léčby.
- Dodržujte pokyny, v nichž Vám lékař určí každodenní dobu používání.
- Úpravu výrobku na míru provede lékař anebo na základě jeho pokynů ortopedický pracovník.
- Na použití tohoto výrobku společně s kožními krémy musí dohlížet lékař.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Pro maximální terapeutický účinek použijte výrobek správné velikosti.

Pokyny pro praní měkkého krčního límce:

- Perte v pračce, ve vlažné vodě. Nepoužívejte bělidla. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nesušte v sušičce. Sušte na vodorovném povrchu. Nevěšte.
- Před práním výrobku všechny suché zipy upevněte. Pravidelně odstraňujte nečistotu, nitky, chlupy apod.

Pokyny pro praní vyztuženého krčního límce:

- Nečistoty z povrchu výrobku odstraňte vlhkým hadříkem namočeným do mýdlové vody.
- Doporučujeme pečovat o čistotu suchých zipů, tj. odstraňovat nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost. Před práním výrobku všechny suché zipy upevněte.

Klasifikace:

Zdravotnický výrobek 1. třídy, nesterilní, bez měrné funkce. Tato ortéza splňuje Směrnici Rady 93/42/EHS a její aktualizaci 2007/47/ES, která upravuje zdravotnické výrobky.